

## **RESOLUTION RESOLVING TO ACCEPT WITHDRAWAL OR REJECT APPLICATIONS FOR THE SECOND 2022 CALL TO AWARD GRANTS, ON A COMPETITIVE BASIS, TO TRANSLATE ORIGINAL LITERARY AND SCHOLARLY WORKS FROM CATALAN OR OCCITAN (IN ITS ARANESE VARIANT)**

Ref. 02/ L0127 U10\_TRADUCCIÓ\_INADM\_DEST (2a C)

### **RECITALS**

1. Resolution of the director of the Consorci de l'Institut Ramon Llull (hereinafter Institut Ramon Llull), dated 7 April 2022 (DOGC number 8647 of 13 April, opened the 2022 call to award grants, on a competitive basis, to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant). (ref. BDNS 620036).

2. The applications submitted by the deadline established in the call are listed in the file.

### **Legal basis**

1. Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act), and Royal Decree 887/2006, of 21 July, approving the Regulation of Law 38/2003, of 17 November (General Subsidies Act).

2. Royal Legislative Decree 3/2002, of 24 December, approving the revised text of Public Finance Act of Catalonia.

3. Agreement GOV/85/2016 of 28 June, which approves the modification of the types of regulatory rules approved by the Agreement GOV/110/2014 of 22 July, by which the types of regulatory rules of the procedures for the granting of subsidies under competitive competition, processed by the Administration of the Catalan Government and its public sector, are approved.

4. Resolution dated 1 February 2022 (DOGC number 8600, of 7 February 2022) announcing the agreement of the Board of Directors dated 19 January 2022, modifying the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

5. Articles 21, 93, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations.

6. Section 11 of the guidelines governing the Institut Ramon Llull grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant), deals with rejection and withdrawal of applications.

7. Point 11.1 of these guidelines establishes that any applications that do not meet the unrectifiable requirements or deadline will be rejected.



8. Point 11.3 of the guidelines governing this call provide that the examining body will issue resolutions rejecting or withdrawing applications submitted before grants are awarded.

9. Point 11.4 of the aforementioned guidelines establishes that any applicant may withdraw their grant application in writing before the grants are awarded and the examining body must accept it.

Now, therefore, be it resolved that:

1. The grant applications listed in Annex I be rejected.
2. The withdrawal of the grant application listed in Annex II be accepted and the proceedings concluded.

### **Lawful appeals**

This resolution, which does not exhaust the administrative channels, as per articles 121 and 122 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative Procedure of Public Administration, and article 19 of the Institut Ramon Llull bylaws, may be appealed and any such appeals must be lodged with the Institut Ramon Llull management within one month of the day following notification of this resolution. The one-month term ends on the same date the resolution was published.

The examining body

Antònia Andúgar i Andreu  
General Manager of Institut Ramon Llull

## ANNEX I

### **L0127 U10 N-TRD 509/22- 2**

Applicant: Majid Jafari Aghdam

Dates: 02/05/2022 - 20/12/2022

Activity: Translation of the work *Els estranys* by Raül Garrigasait into Persian

Translator: Zahra Rastgoofard

Amount requested: €5,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Majid Jafari Aghdam to translate *Els estranys* by Raül Garrigasait into Persian as it does not comply with section 2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 2.1 provides that the grants are available to publishers, self-employed individuals and legal entities, whether public, private, Spanish or foreign, that are planning to translate works of Catalan and Occitan (in its Aranese variant) literature and scholarly works into other languages during the grant call year or the following year and have acquired, to this effect, the rights to publish the work in printed format and distribute it commercially, necessarily including sale in bookshops.

After analysing the documentation provided by the applicant, the committee finds that Mr. Majid Jafari Aghdam is not accredited as a self-employed individual and therefore the committee has decided to reject the application.

### **L0127 U10 N-TRD 521/22- 2**

Applicant: Marina Tiberi

Dates: 02/05/2022 - 17/11/2022

Activity: Translation of the work *Teoria dels cossos* by Gabriel Ferrater into Italian

Translator: Amaranta Sbardella

Amount requested: €1,700.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Marina Tiberi to translate the work *Teoria dels cossos* by Gabriel Ferrater into Italian as it does not comply with section 2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).



Point 2.1 provides that the grants are available to publishers, self-employed individuals and legal entities, whether public, private, Spanish or foreign, that are planning to translate works of Catalan and Occitan (in its Aranese variant) literature and scholarly works into other languages during the grant call year or the following year and have acquired, to this effect, the rights to publish the work in printed format and distribute it commercially, necessarily including sale in bookshops.

After analysing the documentation provided by the applicant, the committee finds that Ms. Marina Tiberi is not accredited as a self-employed individual and therefore the committee has decided to reject the application.

**L0127 U10 N-TRD 535/22- 2**

Applicant: Alef Ba'a Ta'a Nasheron - Abc Publishing

Dates: 02/05/2022 - 01/11/2023

Activity: Translation of the work *Tots som diferents* by Maria Cristina Junyent into Arabic

Translator: Jekar Khourchid

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Alef Ba'a Ta'a Nasheron - Abc Publishing to translate the work *Tots som diferents* by Maria Cristina Junyent into Arabic as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan and Occitan (in its Aranese variant). Section 1 provides that grants shall only be awarded for translations using the original Catalan or Occitan (in its Aranese variant) as the source text, under the condition that it is a published work (unpublished works are not eligible). Translations from Provençal are also accepted, but only in the case of Catalan medieval poetry.

After the application has been reviewed, and as indicated in the translation contract submitted by the applicant, it is found that the work for which the grant is requested will not be translated from the original Catalan language version, but a translation will be made from Spanish. Therefore, the committee proposes to reject the application.

**L0127 U10 N-TRD 536/22- 2**

Applicant: Alef Ba'a Ta'a Nasheron - Abc Publishing.

Dates: 02/05/2022 - 01/11/2023

Activity: Translation of the work *Tots som parents* by Maria Cristina Junyent into Arabic

Translator: Jekar Khourchid

Amount requested: €1,000.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0



Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Alef Ba'a Ta'a Nasheron - Abc Publishing to translate the work *Tots som parents* by Maria Cristina Junyent into Arabic as it does not comply with section 1 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan and Catalan or Occitan (in its Aranese variant). Section 1 provides that grants shall only be awarded for translations using the original Catalan or Occitan (in its Aranese variant) as the source text, under the condition that it is a published work (unpublished works are not eligible). Translations from Provençal are also accepted, but only in the case of Catalan medieval poetry.

After the application has been reviewed, and as indicated in the translation contract submitted by the applicant, it is found that the work for which the grant is requested will not be translated from the original Catalan language version, but a translation will be made from Spanish. Therefore, the committee proposes to reject the application.

**L0127 U10 N-TRD 544/22- 2**

Applicant: Fabian Leonhard

Dates: 02/05/2022 - 01/09/2022

Activity: Translation of the work *Els discs* by Irene Solà into German

Translator: Petra Zickmann

Amount requested: €5,400.00

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

The committee proposes to reject the grant application submitted by Fabian Leonhard to translate *Els discs* by Irene Solà into German as it does not comply with section 2 of the guidelines governing the awarding of grants to translate original literary and scholarly works from Catalan or Occitan (in its Aranese variant).

Point 2.1 provides that the grants are available to publishers, self-employed individuals and legal entities, whether public, private, Spanish or foreign, that are planning to translate works of Catalan and Occitan (in its Aranese variant) literature and scholarly works into other languages during the grant call year or the following year and have acquired, to this effect, the rights to publish the work in printed format and distribute it commercially, necessarily including sale in bookshops.

After analysing the documentation provided by the applicant, the committee finds that Mr. Fabian Leonhard is not accredited as a self-employed individual and therefore the committee has decided to reject the application.

## ANNEX II

### **L0127 U10 N-TRD 568/22- 2**

Applicant: Welbeck Publishing Group Limited

Dates: 02/05/2022 - 10/11/2022

Activity: Translation of the work *Ocells Amagats* by Mia Cassany into English

Translator: Lucy Foster

Amount requested: €144.23

Amount eligible for grant: €0.00

Score: 0

Amount granted: €0.00

On 28 June 2022, Welbeck Publishing Group Limited submitted an application to Institut Ramon Llull for a grant to translate *Ocells Amagats* by Mia Cassany into English. On 11 July 2022, the applicant notified Institut Ramon Llull of its desire to withdraw said application.

As per the provisions of articles 21, 94.1 and 94.4 of Law 39/2015, of 1 October, on Common Administrative procedure of public administrations, the committee proposes to accept this withdrawal and conclude the proceedings.